

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

47. vuosikerta  
19. kesäkuuta 2004

Sisältö	I	Säädökset, jotka on julkaistava	
		Komission asetus (EY) N:o 1131/2004, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi .....	1
	★	<b>Komission asetus (EY) N:o 1132/2004, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004, asetuksen (ETY) N:o 1764/86 ja asetuksen (EY) N:o 1535/2003 muuttamisesta perinteisen kunserva-tuotteen osalta .....</b>	<b>3</b>
		Komission asetus (EY) N:o 1133/2004, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	5
		Komission asetus (EY) N:o 1134/2004, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	6
		Komission asetus (EY) N:o 1135/2004, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	7
	★	<b>Neuvoston direktiivi 2004/84/EY, annettu 10 päivänä kesäkuuta 2004, elintarvikkeina käytettävistä hedelmähilloista, hyytelöistä ja marmeladeista sekä makeutetusta kastanjasoseesta annetun direktiivin 2001/113/EY muuttamisesta .....</b>	<b>8</b>
	II	Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
		<b>Neuvosto</b>	
		2004/514/EY:	
	★	<b>Neuvoston Päätös, tehty 14 päivänä kesäkuuta 2004, luvan antamisesta Alankomaiden kuningaskunnalle toteuttaa jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun kuudennen direktiivin 77/388/ETY 2 artiklasta ja 28 a artiklan 1 kohdasta poikkeavaa toimenpidettä tehdyn päätöksen 98/161/EY muuttamisesta .....</b>	<b>11</b>

ETA:n sekakomitea

- ★ ETA:n sekakomitean päätös N:o 78/2004, tehty 8 päivänä kesäkuuta 2004, ETA-sopimuksen liitteen XIV (kilpailu), pöytäkirjan 21 (yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta), pöytäkirjan 22 ("yrityksen" ja "liikevaihdon" määritelmistä (56 artikla)) ja pöytäkirjan 24 (yhteistyöstä keskittymien valvonnassa) muuttamisesta ..... 13
- ★ ETA:n sekakomitean päätös N:o 79/2004, tehty 8 päivänä kesäkuuta 2004, ETA-sopimuksen liitteen XIV (kilpailu), pöytäkirjan 21 (yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta) ja pöytäkirjan 24 (yhteistyöstä keskittymien valvonnassa) muuttamisesta <sup>(1)</sup> ..... 24



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1131/2004,  
annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierron monenvälisen kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä kesäkuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2004.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

## LIITE

**Tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 18 päivänä kesäkuuta 2004 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	70,4
	999	70,4
0707 00 05	052	111,0
	999	111,0
0709 90 70	052	90,3
	999	90,3
0805 50 10	388	68,2
	508	51,4
	528	64,4
	999	61,3
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	84,5
	400	113,7
	404	108,5
	508	71,2
	512	75,4
	524	65,1
	528	67,6
	720	75,1
	804	94,3
	999	83,9
	0809 10 00	052
624		221,0
999		256,6
0809 20 95	052	404,4
	400	372,7
	616	272,4
	999	349,8
0809 30 10, 0809 30 90	052	135,3
	624	175,1
	999	155,2
0809 40 05	052	102,5
	624	225,5
	999	164,0

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EUVL L 313, 28.11.2003, s. 11) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1132/2004,****annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004,****asetuksen (ETY) N:o 1764/86 ja asetuksen (EY) N:o 1535/2003 muuttamisesta perinteisen kunserva-  
tuotteen osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

*1 artikla*

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1764/86 seuraavasti:

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesjalostealan yhteisestä  
markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neu-  
voston asetuksen (EY) N:o 2201/96<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 6 artik-  
lan 1 kohdan,

1) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

sekä katsoo seuraavaa:

*”8 artikla*Tässä osastossa 'tomaattimehulla' ja 'tomaattitiivisteellä'  
tarkoitetaan komission asetuksen (EY) N:o 1535/2003 (\*)  
2 artiklan 11, 12 ja 18 kohdassa määriteltyjä tuotteita.(1) Tomaattijalosteilta tuotantotukijärjestelmässä edellyte-  
tyistä vähimmäislaatuvaatimuksista 27 päivänä touko-  
kuuta 1986 annetussa komission asetuksessa (ETY)  
N:o 1764/86<sup>(2)</sup> vahvistetaan tuotantotukikelpoisen to-  
maattitiivisteiden määrittely.

(\*) EUVL L 218, 30.8.2003, s. 14.”

(2) Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 soveltamista kos-  
kevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihan-  
nesjalostealan tukijärjestelmän osalta 29 päivänä elokuuta  
2003 annetussa komission asetuksessa (EY)  
N:o 1535/2003<sup>(3)</sup> luetellaan tuotantotukikelpoiset tuot-  
teet.

2) Korvataan 9 artikla seuraavasti:

*”9 artikla*1. Tomaattimehuun ja -tiivisteeseen voidaan lisätä aino-  
astaan seuraavia aineksia:(3) Kunserva on perinteinen, tarkoin määritelty maltalainen  
tuote, ja kunservan tuotannossa käytettyjen tomaattien  
olisi oltava tuotantotukikelpoisia Maltaan Euroopan unio-  
niin liittymispäivästä alkaen.

a) tavallinen suola (natriumkloridi);

b) luonnolliset mausteet, aromaattiset yrtit ja niiden uut-  
teet sekä luonnolliset aromit.(4) Sen vuoksi asetukset (ETY) N:o 1764/86 ja (EY)  
N:o 1535/2003 olisi muutettava vastaavasti.Lisäksi kunservan tapauksessa on lisättävä sokeria, jonka  
osuus lopputuotteen painosta on 8–25 prosenttia.(5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmä- ja  
vihannesjalosteiden hallintokomitean lausunnon mukai-  
set,2. Sitruunahappoa (E 330) voidaan käyttää lisäaineena  
tomaattimehun ja -tiivisteiden valmistuksessa.(1) EYVL L 297, 21.11.1996, s. 29, asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 386/2004 (EUVL L 64,  
2.3.2004, s. 25).(2) EYVL L 153, 7.6.1986, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 996/2001 (EYVL L 139, 23.5.2001,  
s. 9).(3) EUVL L 218, 30.8.2003, s. 14, asetus sellaisena kuin se on viimeksi  
muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2004 (EUVL L 72, 11.3.2004,  
s. 54).Valmistettaessa tomaattimehua, jonka kuiva-ainepitoisuus  
on pienempi kuin 7 prosenttia, voidaan käyttää askorbiini-  
happoa (E 300). Askorbiinihappopitoisuus ei kuitenkaan  
saa olla suurempi kuin 0,03 painoprosenttia lopputuot-  
teesta.Valmistettaessa tomaattitiivistejauhetta voidaan käyttää pii-  
dioksidia (E 551). Piidioksidipitoisuus ei kuitenkaan saa olla  
suurempi kuin 1 painoprosentti valmiista tuotteesta.

3. Lisätyn tavallisen suolan määrän:

2 artikla

- a) on oltava enintään 15 painoprosenttia kuiva-ainepitoisuudesta sellaisen tomaattitiivisteiden osalta, jonka kuiva-ainepitoisuus on suurempi kuin 20 prosenttia;
- b) on oltava enintään 3 painoprosenttia nettopainosta muiden tomaattitiivisteiden ja tomaattimehun osalta;
- c) on oltava 2–5 painoprosenttia kunservan osalta.

Lisätään asetuksen (EY) N:o 1535/2003 2 artiklaan 18 kohta seuraavasti:

”18. 'kunserva': suoraan tuoreista tomaateista saatua, lisättyä sokeria ja suolaa sisältävää tomaattimehua tiivistämällä saatua tuotetta, jonka kuiva-ainepitoisuus on 28–36 prosenttia, joka on pakattu ilmatiiviisti suljettuihin säilytysastioihin, joissa on merkintä 'kunserva', ja joka kuuluu CN- koodiin ex 2002 90”.

3 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Lisätyn tavallisen suolan määrän määrittämiseksi luonnollisena kloridipitoisuutena pidetään kahta prosenttia kuiva-ainepitoisuudesta.”

Sitä sovelletaan Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen voimaantulopäivästä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2004.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1133/2004,****annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004,****tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1877/2003<sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1877/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjyväisen kokonaan hiotun, kiehautetun (parboiled), B-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 14–17 päivänä kesäkuuta 2004 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 169,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä kesäkuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2004.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 20.

<sup>(3)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1134/2004,****annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004,****tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1875/2003<sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (EY) N:o 584/75<sup>(3)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1875/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 14–17. kesäkuuta 2004 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 50,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä kesäkuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2004.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 14.

<sup>(3)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18).



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 1135/2004,****annettu 18 päivänä kesäkuuta 2004,****tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1876/2003 <sup>(2)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(3)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1876/2003 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 14.–17. kesäkuuta 2004 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 50,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 19 päivänä kesäkuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä kesäkuuta 2004.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 (EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27).

<sup>(2)</sup> EUVL L 275, 25.10.2003, s. 17.

<sup>(3)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18).

**NEUVOSTON DIREKTIIVI 2004/84/EY,****annettu 10 päivänä kesäkuuta 2004,****elintarvikkeina käytettävistä hedelmähilloista, hyytelöistä ja marmeladeista sekä makeutetusta kastanjasoseesta annetun direktiivin 2001/113/EY muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivissä 2001/113/EY<sup>(1)</sup> vahvistetaan olennaiset edellytykset, jotka eräiden sen liitteessä I määriteltyjen tuotteiden, "hillo" ja "marmeladi" mukaan luettuina, on täytettävä, jotta ne voisivat liikkua vapaasti sisämarkkinoilla.
- (2) Saksankielisessä toisinnossa tuotenimi "hillo" on käännetty ilmaisulla "Konfitüre" ja tuotenimi "marmeladi" ilmaisulla "Marmelade".
- (3) Eräillä Itävallan ja Saksan paikallismarkkinoilla, kuten maanviljelijäin markkinoilla tai torikaupassa, ilmaisua "Marmelade" on perinteisesti käytetty myös tuotenimen "hillo" käännöksenä; tällaisissa tapauksissa ilmaisua "Marmelade aus Zitrusfruchten" käytetään ilmaisun "marmeladi" käännöksenä kyseisten kahden tuotelajin erottamiseksi toisistaan.
- (4) Sen vuoksi on asianmukaista, että Itävalta ja Saksa ottavat huomioon nämä perinteet toteuttaessaan tarvittavia toimenpiteitä direktiivin 2001/113/EY noudattamiseksi.
- (5) Täyden hyödyn saamiseksi tämän direktiivin säännöksistä sitä olisi sovellettava 12 päivästä heinäkuuta 2004 alkaen,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

*1 artikla*

Korvataan direktiivin 2001/113/EY liitteen I saksankielinen toisinto tämän direktiivin liitteellä.

*2 artikla*

Tämä direktiivi tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 12 päivästä heinäkuuta 2004.

*3 artikla*

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Luxemburgissa 10 päivänä kesäkuuta 2004.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

D. AHERN

<sup>(1)</sup> EYVL L 10, 12.1.2002, s. 67.

## LIITE

## „ANHANG I

**VERKEHRSBEZEICHNUNGEN, BESCHREIBUNG UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN DER ERZEUGNISSE**

## I. BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

- ‚Konfitüre‘ (\*) ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, Pülpe und/oder Fruchtmarm einer oder mehrerer Fruchtarten(n) und Wasser. Abweichend davon darf Konfitüre von Zitrusfrüchten aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe und/oder Fruchtmarm beträgt mindestens

- 350 g im Allgemeinen,
  - 250 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
  - 150 g bei Ingwer,
  - 160 g bei Kaschuäpfeln,
  - 60 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Konfitüre extra‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Zuckerarten, nicht konzentrierter Pülpe aus einer oder mehreren Fruchtarten(n) und Wasser. Konfitüre extra von Hagebutten sowie kernlose Konfitüre extra von Himbeeren, Brombeeren, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Heidelbeeren und roten Johannisbeeren/Ribiseln kann jedoch ganz oder teilweise aus nicht konzentrierter Fruchtmarm hergestellt werden. Konfitüre extra von Zitrusfrüchten darf aus der in Streifen und/oder in Stücke geschnittenen ganzen Frucht hergestellt werden.

Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann keine Konfitüre extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Pülpe beträgt mindestens

- 450 g im Allgemeinen,
  - 350 g bei roten Johannisbeeren/Ribiseln, Vogelbeeren, Sanddorn, schwarzen Johannisbeeren/Ribiseln, Hagebutten und Quitten,
  - 250 g bei Ingwer,
  - 230 g bei Kaschuäpfeln,
  - 80 g bei Passionsfrüchten.
- ‚Gelee‘ ist die hinreichend gelierte Mischung von Zuckerarten sowie Saft und/oder wässrigen Auszügen einer oder mehrerer Fruchtarten(n).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Saft und/oder wässrigen Auszügen entspricht mindestens der für die Herstellung von Konfitüre vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers.

- Bei der Herstellung von ‚Gelee extra‘ entspricht die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge an Fruchtsaft und/oder wässrigen Auszügen mindestens der für die Herstellung von Konfitüre extra vorgeschriebenen Menge. Die Mengenangaben gelten nach Abzug des Gewichts des für die Herstellung der wässrigen Auszüge verwendeten Wassers. Aus Mischungen der nachstehenden Früchte mit anderen Früchten kann kein Gelee extra hergestellt werden: Äpfeln, Birnen, nicht steinlösenden Pflaumen, Melonen, Wassermelonen, Trauben, Kürbissen, Gurken, Tomaten/Paradeisern.
- ‚Marmelade‘ ist die auf die geeignete gelierte Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zuckerarten und einem oder mehreren der nachstehenden, aus Zitrusfrüchten hergestellten Erzeugnisse: Pülpe, Fruchtmarm, Saft, wässriger Auszug, Schale (\*\*).

Die für die Herstellung von 1 000 g Enderzeugnis verwendete Menge Zitrusfrüchte beträgt mindestens 200 g, von denen mindestens 75 g dem Endokarp entstammen.

- Mit ‚Gelee-Marmelade‘ wird das Erzeugnis bezeichnet, aus dem sämtliche unlöslichen Bestandteile mit Ausnahme etwaiger kleinerer Anteile feingeschnittener Schale entfernt worden sind.

(\*) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade‘ verwendet werden.

(\*\*) In Österreich und Deutschland kann für den Verkauf an den Endverbraucher auf bestimmten lokalen Märkten auch die Bezeichnung ‚Marmelade aus Zitrusfrüchten‘ verwendet werden.

- ‚Maronenkrem‘ ist die auf die geeignete Konsistenz gebrachte Mischung von Wasser, Zucker und mindestens 380 g Maronenmark (von *Castanea sativa*) je 1 000 g Enderzeugnis.
- II. Die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse müssen mindestens 60 % lösliche Trockenmasse (Refraktometerwert) enthalten; hiervon ausgenommen sind die Erzeugnisse, bei denen der Zucker ganz oder teilweise durch Süßungsmittel ersetzt wurde.
- Unbeschadet des Artikels 5 Absatz 1 der Richtlinie 2000/13/EG können die Mitgliedstaaten jedoch die vorbehaltenen Bezeichnungen für die in Abschnitt I definierten Erzeugnisse, die weniger als 60 % lösliche Trockenmasse enthalten, zulassen, um bestimmten Sonderfällen Rechnung zu tragen.
- III. Bei Mischungen wird der in Abschnitt I vorgeschriebene Mindestanteil der einzelnen Fruchtsorten proportional zu den verwendeten Prozentanteilen angepasst.“
-

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 14 päivänä kesäkuuta 2004,

**luvan antamisesta Alankomaiden kuningaskunnalle toteuttaa jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta annetun kuudennen direktiivin 77/388/ETY 2 artiklasta ja 28 artiklan 1 kohdasta poikkeavaa toimenpidettä tehdyn päätöksen 98/161/EY muuttamisesta**

(2004/514/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden liikevaihtoverojärjestelmän yhdenmukaistamisesta – yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste 17 päivänä toukokuuta 1977 annetun kuudennen neuvoston direktiivin 77/388/ETY<sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 27 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Direktiivin 77/388/ETY 27 artiklan 1 kohdan nojalla neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta antaa jäsenvaltiolle luvan ottaa käyttöön kyseisestä direktiivistä poikkeavia erityistoimenpiteitä veronkannon yksinkertaistamiseksi tai tietyn tyyppisten veropetosten ja veron kiertämisen estämiseksi tai jatkaa näiden toimenpiteiden voimassaoloa.
- (2) Alankomaiden hallitus pyysi komission pääsihteeristön 26 päivänä marraskuuta 2003 vastaanottamalla kirjeellä, että päätöksen 98/161/EY<sup>(2)</sup>, jolla sille annetaan lupa soveltaa erityisiä veroimenpiteitä kierrätysjätteiden alalla, voimassaoloa jatkettaisiin.
- (3) Pyynnöstä ilmoitettiin muille jäsenvaltioille 14 päivänä tammikuuta 2004.
- (4) Päätöksellä 98/161/EY annetaan Alankomaiden kuningaskunnalle lupa soveltaa 31 päivään joulukuuta 2003 asti seuraavia toimenpiteitä:

— poikkeus, joka koskee sellaisten yritysten romun ja jätteiden luovutuksia ja yhteisöhankintoja, joiden liikevaihto on alle 2,5 miljoonaa Hollannin guldenia. Tämän enimmäismäärän määrittelemisessä ei tarvitse ottaa huomioon liikevaihtoa, joka koskee muita metalleja kuin rautametalleja,

— poikkeus, joka koskee muiden metallien kuin rautametallien luovutuksia ja yhteisöhankintoja.

(5) Verovelvolliset, joiden toiminta kuuluu päätöksen 98/161/EY 2 ja 3 artiklassa tarkoitettujen vapautusten soveltamisalaan, voivat saada luvan jättää romun ja jätteiden luovutuksensa ja yhteisöhankintansa päätöksellä hyväksytyyn erityisjärjestelmän ulkopuolelle.

(6) Poikkeustoimenpide oli tarpeen, koska petosten torjuminen on vaikeaa tällä alalla, jolla tietyt toimijat, pääasiassa pienyritykset, eivät täyttäneet direktiivin 77/388/ETY 21 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaista velvoitettaan maksaa viranomaisille toimituksistaan kantamansa verot. Veronkannon varmistaminen on tällä alalla erityisen vaikeaa velvoitteensa noudattamatta jättävien toimijoiden toiminnan tunnistamiseen ja valvontaan liittyvien ongelmien vuoksi. Tästä syystä näillä toimenpiteillä voidaan estää petoksia tehokkaasti.

(7) Komissio sitoutui sisämarkkinoiden arvonlisäverojärjestelmän toiminnan parantamista lyhyellä aikavälillä koskevassa 7 päivänä kesäkuuta 2000 antamassaan strategiassa järkiperaistämään useita tällä hetkellä voimassa olevia poikkeuksia. Tämä voi kuitenkin joissakin tapauksissa merkitä sitä, että jotkut erityisen tehokkaiksi osoittautuneet poikkeusmenettelyt laajennetaan koskemaan kaikkia jäsenvaltioita. Tämä kompromissi vahvistetaan komission 20 päivänä lokakuuta 2003 antamassa tiedonannossa.

<sup>(1)</sup> EYVL L 145, 13.6.1977, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 290/2004 (EUVL L 50, 20.2.2004, s. 5).

<sup>(2)</sup> EYVL L 53, 24.2.1998, s. 19, päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2000/435/EY (EYVL L 172, 12.7.2000, s. 24).

(8) Alankomaiden kuningaskunnalle olisi annettava lupa jatkaa nykyistä poikkeusta siihen asti, kun erityisjärjestelyt alv:n kannosta kierrätysjätteiden alalla tulevat voimaan, mutta enintään 31 päivään joulukuuta 2005 asti.

- (9) Poikkeuksella ei ole kielteistä vaikutusta yhteisöjen omiin arvonlisäverosta saataviin varoihin, eikä se vaikuta viimeisessä vaiheessa kannettavan alv:n määrään.
- (10) Oikeudellisen jatkuvuuden varmistamiseksi tätä päätöstä olisi sovellettava 1 päivästä tammikuuta 2004,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Korvataan päätöksen 98/161/EY 1 artiklassa päivämäärä ”31 päivään joulukuuta 2003” ilmaisulla ”siihen asti, kun direktiiviä 77/388/ETY muuttavat erityisjärjestelyt alv:n kannosta kierrätys-

jätteiden alalla tulevat voimaan, mutta enintään 31 päivään joulukuuta 2005 asti”.

*2 artikla*

Tätä päätöstä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Alankomaiden kuningaskunnalle.

Tehty Luxemburgissa 14 päivänä kesäkuuta 2004.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

B. COWEN

---

EUROOPAN TALOUSALUE  
ETA:N SEKAKOMITEA

ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS

N:o 78/2004,

tehty 8 päivänä kesäkuuta 2004,

**ETA-sopimuksen liitteen XIV (kilpailu), pöytäkirjan 21 (yrityksiin sovellettavien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta), pöytäkirjan 22 ("yrityksen" ja "liikevaihdon" määritelmistä (56 artikla)) ja pöytäkirjan 24 (yhteistyöstä keskittymien valvonnassa) muuttamisesta**

ETA:N SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä "sopimus", ja erityisesti sen 98 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen liite XIV muutettiin Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2003 allekirjoitetulla sopimuksella Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen <sup>(1)</sup>.
- (2) Sopimuksen pöytäkirja 21 muutettiin Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2003 allekirjoitetulla sopimuksella Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen.
- (3) ETA:n sekakomitea ei ole aikaisemmin muuttanut sopimuksen pöytäkirjaa 22.
- (4) ETA:n sekakomitea ei ole aikaisemmin muuttanut sopimuksen pöytäkirjaa 24.

<sup>(1)</sup> EUVL L 130, 29.4.2004, s. 3.

- (5) Sopimuksen 57 artikla muodostaa oikeusperustan yrityskeskittymien valvonnalle Euroopan talousalueella.
- (6) Sopimuksen 57 artiklaa on sovellettava pöytäkirjan 21 ja 24 sekä liitteen XIV mukaisesti, joissa määrätään yrityskeskittymien valvonnassa sovellettavista säännöistä.
- (7) Yrityskeskittymien valvonnasta 21 päivänä joulukuuta 1989 annettu neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1310/97<sup>(2)</sup>, on otettu osaksi sopimuksen liitettä XIV ja pöytäkirjaa 21 ja siihen viitataan pöytäkirjassa 24.
- (8) Liite XIV ja pöytäkirja 21 muutettiin 27 päivänä maaliskuuta 1998 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 27/1998<sup>(3)</sup>, jolla asetuksen (ETY) N:o 4064/89 muuttamisesta 30 päivänä kesäkuuta 1997 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1310/97 otettiin osaksi sopimusta yhteisiin sääntöihin ja yhdenvertaisiin kilpailuedellytyksiin perustuvan dynaamisen ja yhdenmukaisen Euroopan talousalueen säilyttämistä koskevan tavoitteen mukaisesti.
- (9) Asetuksen (ETY) N:o 4064/89 muuttamisesta annetussa asetuksessa (EY) N:o 1310/97 muutetaan kyseisen asetuksen 5 artiklan 3 kohtaa. On tarkoituksenmukaista muuttaa sopimuksen pöytäkirjaa 22 vastaavasti.
- (10) Yrityskeskittymien valvonnasta 20 päivänä tammikuuta 2004 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004 ("EY:n sulautuma-asetus")<sup>(4)</sup> kumoaa ja korvaa asetuksen (ETY) N:o 4064/89.
- (11) Asetus (EY) N:o 139/2004 olisi otettava osaksi sopimuksen liitettä XIV ja pöytäkirjaa 21 ja siihen olisi viitattava sopimuksen pöytäkirjassa 24 yhdenvertaisten kilpailuedellytysten säilyttämiseksi Euroopan talousalueella,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Muutetaan sopimuksen liite XIV tämän päätöksen liitteen I mukaisesti.

*2 artikla*

Muutetaan sopimuksen pöytäkirja 21 tämän päätöksen liitteen II mukaisesti.

*3 artikla*

Muutetaan sopimuksen pöytäkirja 22 tämän päätöksen liitteen III mukaisesti.

*4 artikla*

Korvataan sopimuksen pöytäkirja 24 tämän päätöksen liitteen IV mukaisesti.

<sup>(1)</sup> EYVL L 395, 30.12.1989, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 180, 9.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 310, 19.11.1998, s. 9 sekä ETA-täydennysosa N:o 48, 19.11.1998, s. 190.

<sup>(4)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.



*5 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 139/2004 islanniksi ja norjaksi laaditut tekstit, jotka julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-täydennysosassa, ovat todistusvoimaisia.

*6 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 9 päivänä kesäkuuta 2004, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

*7 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä kesäkuuta 2004.

*ETA:n sekakomitean puolesta*  
*Puheenjohtaja*  
S. GILLESPIE

---

(\*) Valtiosäännön asettamista vaatimuksista ei ole ilmoitettu.

## LIITE I

Korvataan sopimuksen liitteessä XIV oleva 1 kohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89) seuraavasti:

**32004 R 0139:** Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta ('EY:n sulautuma-asetus') (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1).

Sopimusta sovellettaessa asetuksen säännöksiä koskevat seuraavat mukautukset:

- a) Lisätään 1 artiklan 1 kohtaan ilmaisu 'tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 ja pöytäkirjassa 24 tarkoitettujen vastaavien säännösten' sanojen 'sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 artiklan 5 kohdan' jälkeen.

Korvataan lisäksi käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

- b) Korvataan 1 artiklan 2 kohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

Korvataan lisäksi käsite 'yhteisön alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto'.

Korvataan loppukappaleen käsite 'jäsenvaltio' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio'.

- c) Korvataan 1 artiklan 3 kohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

Korvataan lisäksi käsite 'yhteisön alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn alueelta kertynyt kokonaisliikevaihto'.

Korvataan 1 artiklan 3 kohdan b ja c alakohdan käsite 'jäsenvaltiosta' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltiosta tai vähintään kolmesta EFTA-valtiosta'.

Korvataan loppukappaleen käsite 'jäsenvaltio' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio'.

- d) Asetuksen 1 artiklan 4 ja 5 kohtaa ei sovelleta.

- e) Korvataan 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- f) Korvataan 2 artiklan 2 kohdassa oleva käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- g) Korvataan 2 artiklan 3 kohdassa oleva käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- h) Korvataan 2 artiklan 4 kohdan lopussa oleva käsite 'yhteismarkkinat' käsitteellä 'ETA-sopimuksen toiminta'.

- i) Korvataan 3 artiklan 5 kohdan b alakohdan käsite 'jäsenvaltio' käsitteellä 'EY:n jäsenvaltio tai EFTA-valtio'.

- j) Korvataan 4 artiklan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

Lisätään lisäksi ensimmäiseen virkkeeseen ilmaisu 'ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisesti' sanojen 'on ilmoitettava komissiolle' jälkeen.

Korvataan 4 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen'.

- k) Korvataan 5 artiklan 1 kohdan viimeinen alakohta seuraavasti:

'Liikevaihto yhteisössä tai EY:n jäsenvaltiossa käsittää tuotteiden myynnin ja palvelujen tarjoamisen yrityksille ja kuluttajille yhteisössä tai kyseisessä EY:n jäsenvaltiossa. Sama koskee liikevaihtoa EFTA-valtioissa kokonaisuutena tai jossakin EFTA-valtiossa.'

- l) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan a alakohdan viimeinen kappale seuraavasti:

'Luotto- tai rahoituslaitoksen yhteisöstä tai EY:n jäsenvaltiosta kertyneeseen liikevaihtoon sisällytetään kyseisen laitoksen joko yhteisön tai kyseisen EY:n jäsenvaltion alueelle sijoittuneen sivuliikkeen tai osaston tulot, sellaisina kuin ne on edellä määritelty. Sama koskee luotto- ja rahoituslaitosten liikevaihtoa EFTA-valtioissa kokonaisuutena tai jossakin EFTA-valtiossa.'

- m) Korvataan 5 artiklan 3 kohdan b alakohdan lopussa oleva ilmaisu '... yhteisön tai jäsenvaltion alueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon' seuraavasti:

'...yhteisön tai EY:n jäsenvaltion alueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon. Sama koskee EFTA-valtioiden alueelta olevilta kokonaisuudessaan ja vastaavasti jonkin EFTA-valtion alueelta olevilta saatujen vakuutusmaksujen kokonaismääriä.'

---

## LIITE II

Korvataan sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 3 artiklan 1 kohdan 1 alakohta (neuvoston asetus (ETY) N:o 4064/89) seuraavasti:

”**32004 R 0139:** Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta (EY:n sulautuma-asetus), 4 artiklan 4 ja 5 kohta, 6–12 artikla, 14–21 artikla ja 23–26 artikla (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1).”

## LIITE III

Korvataan sopimuksen pöytäkirjassa 22 oleva 3 artikla seuraavasti:

”Liikevaihto korvataan:

- a) luottolaitosten ja muiden rahoituslaitosten osalta seuraavien tulojen määrällä, sellaisina kuin ne on määritelty neuvoston direktiivissä N:o 86/635/ETY, vähennettynä tarvittaessa arvonlisäveron ja edellä mainittuihin tuotteisiin suoraan liittyvien verojen määrällä:
  - i) korkotuotot ja muut vastaavat tuotot;
  - ii) tuotot arvopapereista:
    - tuotot osakkeista ja muista vaihtuvatuottoisista arvopapereista,
    - tuotot omistusyhteisistä,
    - tuotot sidosyritysten osakkeista;
  - iii) saadut palkkiot;
  - iv) rahoitusmarkkinatoiminnan nettotuotto;
  - v) muut varsinaisen toiminnan tuotot.

Luotto- ja rahoituslaitoksen sopimuksen soveltamisalueelta kertyneeseen liikevaihtoon sisällytetään kyseisen laitoksen sopimuksen soveltamisalueelle sijoittautuneen sivuliikkeen tai osaston tulot, sellaisina kuin ne on edellä määritelty;

- b) vakuutusyritysten osalta vakuutusmaksujen kokonaismäärällä, johon sisältyvät kaikki vakuutusyrityksen tekemiin tai sen lukuun tehtyihin vakuutus sopimukseen liittyvät perityt ja perittävät maksut, menevään jälleenvakuutukseen liittyvät maksut mukaan lukien, kun on vähennetty sellaiset verot ja veronluonteiset suoritukset tai pakolliset maksut, jotka määräytyvät yksittäisten vakuutusmaksujen tai vakuutusmaksujen kokonaismäärän perusteella; neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 1 artiklan 2 kohdan b alakohtaa ja 3 kohdan b, c ja d alakohtaa sekä näiden kahden kohdan virkkeen loppuosaa sovellettaessa sopimuksen soveltamisalueelta olevilta saadut vakuutusmaksujen kokonaismäärät otetaan vastaavasti huomioon.”

## LIITE IV

Korvataan sopimuksen pöytäkirja 24 seuraavasti:

**”PÖYTÄKIRJA 24****Yhteistyöstä keskittymien valvonnassa**

## YLEISET PERIAATTEET

*1 artikla*

1. EFTAn valvontaviranomainen ja EY:n komissio antavat toisilleen tietoja ja neuvottelevat keskenään yleisiä toimintaperiaatteita koskevista kysymyksistä jommankumman valvontaviranomaisen pyynnöstä.
2. EY:n komissio ja EFTAn valvontaviranomainen ovat yhteistyössä jäljempänä määrättyllä tavalla käsitellessään keskittymiä tapauksissa, jotka kuuluvat sopimuksen 57 artiklan 2 kohdan a alakohdan soveltamisalaan.
3. Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa 'valvontaviranomaisen toimialueella' tarkoitetaan, kun on kysymys EY:n komissiosta, sitä EY:n jäsenvaltioiden aluetta, johon sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimusta tässä perustamissopimuksessa määrätyn ehdoin, ja kun on kysymys EFTAn valvontaviranomaisesta, niitä EFTA-valtioiden alueita, joihin sopimusta sovelletaan.

*2 artikla*

1. Yhteistyötä toteutetaan tämän pöytäkirjan mukaisesti, kun:
  - a) keskittymään osallistuvien yritysten yhteenlaskettu EFTA-valtioiden alueelta kertynyt liikevaihto on vähintään 25 prosenttia niiden tämän sopimuksen soveltamisalueelta kertyneestä kokonaisliikevaihdosta; tai
  - b) ainakin kahden keskittymään osallistuvan yrityksen EFTA-valtioiden alueelta kertynyt liikevaihto on yli 250 miljoonaa euroa; tai
  - c) keskittymä on omiaan estämään olennaisesti tehokasta kilpailua EFTA-valtioiden alueella tai sen merkittävällä osalla erityisesti siitä syystä, että sillä luodaan määräävä asema tai vahvistetaan sitä.
2. Yhteistyö koskee myös tapauksia, joissa:
  - a) keskittymä täyttää 6 artiklan mukaiset perusteet käsittelypaikan siirtämiseksi;
  - b) EFTA-valtio haluaa toteuttaa toimenpiteitä suojatakseen 7 artiklassa tarkoitettuja oikeutettuja etujaan.

## MENETTELYN ALKUVAIHE

*3 artikla*

1. EY:n komissio toimittaa EFTAn valvontaviranomaiselle kolmen työpäivän kuluessa jäljennökset ilmoituksista, jotka koskevat 2 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja tapauksia, ja niin pian kuin mahdollista jäljennökset tärkeimmistä EY:n komissiolle toimitetuista tai sen laatimista asiakirjoista.
2. EY:n komissio toimii menettelyissä sopimuksen 57 artiklan täytäntöön panemiseksi läheisessä ja jatkuvassa yhteydessä EFTAn valvontaviranomaisen kanssa. EFTAn valvontaviranomainen ja EFTA-valtiot voivat esittää huomautuksensa näissä menettelyissä. Tämän pöytäkirjan 6 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi EY:n komissio hankkii tietoja sen EFTA-valtion toimivaltaiselta viranomaiselta, jota asia koskee, ja varaa sille tilaisuuden esittää huomautuksensa menettelyn jokaisessa vaiheessa aina siihen asti, kunnes päätös tehdään mainitun artiklan nojalla. Tätä varten EY:n komissio antaa sille tilaisuuden tutustua asiakirjavihkoon.

Komission jollekin EFTA-valtiolle ja EFTA-valtion komissiolle tämän pöytäkirjan mukaisesti toimittamat asiakirjat toimitetaan EFTAn valvontaviranomaisen kautta.

#### KUULEMISET

##### 4 artikla

EY:n komissio varaa 2 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa EFTAn valvontaviranomaiselle tilaisuuden lähettää edustajansa keskittymään osallistuvien yritysten kuulemisiin. Myös EFTA-valtiot voivat olla edustettuina näissä kuulemisissa.

#### KESKITTymiÄ KÄSITTELEVÄ EY:N NEUVOA-ANTAVA KOMITEA

##### 5 artikla

1. EY:n komissio ilmoittaa 2 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa hyvissä ajoin EFTAn valvontaviranomaiselle keskittymiä käsittelevän EY:n neuvoo-antavan komitean kokouspäivästä ja toimittaa sille asiaa koskevat asiakirjat.

2. Kaikki EFTAn valvontaviranomaisen tätä tarkoitusta varten toimittamat asiakirjat, mukaan lukien EFTA-valtioista tulevat asiakirjat, esitetään keskittymiä käsittelevälle EY:n neuvoo-antavalle komitealle yhdessä EY:n komission lähettämän muun asiaa koskevan asiakirja-aineiston kanssa.

3. EFTAn valvontaviranomaisella ja EFTA-valtioilla on oikeus olla läsnä keskittymiä käsittelevässä EY:n neuvoo-antavassa komiteassa ja esittää näkemyksensä siellä; niillä ei kuitenkaan ole äänioikeutta.

#### YKSITTÄISTEN VALTIOIDEN OIKEUDET

##### 6 artikla

1. EY:n komissio voi päätöksellä, joka annetaan viipymättä tiedoksi asianomaisille yrityksille, EY:n jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille ja EFTAn valvontaviranomaiselle, siirtää ilmoitetun keskittymän kokonaan tai osittain EFTA-valtion käsiteltäväksi, jos

a) keskittymä uhkaa vaikuttaa merkittävästi kilpailuun kaikki erillisten markkinoiden tunnusmerkit täyttävillä kyseisen EFTA-valtion markkinoilla; tai

b) keskittymä vaikuttaa kilpailuun kaikki erillisten markkinoiden tunnusmerkit täyttävillä kyseisen EFTA-valtion markkinoilla, jotka eivät muodosta merkittävää osaa sopimuksen soveltamisalueesta.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa EFTA-valtio voi valittaa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimeen samoin perustein ja edellytyksin kuin EY:n jäsenvaltio Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 230 ja 243 artiklan nojalla, ja erityisesti pyytää välitomien toteuttamista, jotta se voi soveltaa kansallista kilpailulainsäädäntöään.

3. (Ei tekstiä)

4. Ennen keskittymästä ilmoittamista asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettulla tavalla kyseisen asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen henkilöt tai yritykset voivat ilmoittaa EY:n komissiolle perustellussa lausunnossa, että keskittymä saattaa vaikuttaa merkittävästi kilpailuun kaikki erillisten markkinoiden tunnusmerkit täyttävillä EFTA-valtion markkinoilla ja se olisi sen vuoksi tutkittava kokonaan tai osittain kyseisessä EFTA-valtiossa.

EY:n komissio toimittaa kaikki asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 4 kohdan ja tämän kohdan mukaiset lausunnot viipymättä EFTAn valvontaviranomaiselle.

5. Kun on kyse asetuksen (EY) N:o 139/2004 3 artiklassa määritellystä keskittymästä, joka ei ole kyseisen asetuksen 1 artiklassa tarkoitettu yhteisönlaajuinen keskittymä ja jota voidaan tarkastella vähintään kolmen EY:n jäsenvaltion ja vähintään yhden EFTA-valtion kansallisen kilpailulainsäädännön perusteella, kyseisen asetuksen 4 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen henkilöiden tai yritysten on ennen toimivaltaisille viranomaisille ilmoittamista ilmoitettava EY:n komissiolle perustellulla lausunnolla, että komission olisi tutkittava keskittymä.

EY:n komissio toimittaa kaikki asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 5 kohdan mukaiset lausunnot viipymättä EFTAn valvontaviranomaiselle.

Jos vähintään yksi tällainen EFTA-valtio on ilmoittanut olevansa eri mieltä asian käsittelyn siirtämistä koskevasta pyynnöstä, toimivaltaiset EFTA-valtiot säilyttävät toimivaltansa eikä asiaa siirretä pois EFTA-valtioilta.

#### 7 artikla

1. Sen estämättä, että EY:n komissiolle on neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 mukaan yksinomainen toimivalta käsitellä yhteisönlaajuisia keskittymiä, EFTA-valtiot voivat toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä suojatakseen sellaisia oikeutettuja etujaan, joita ei mainitussa asetuksessa ole otettu huomioon ja jotka ovat sopuinnussa yleisten periaatteiden ja muiden säännösten kanssa tässä sopimuksessa suoraan tai välillisesti määrättyllä tavalla.

2. Yleistä turvallisuutta, tiedonvälityksen moniarvoisuutta ja vakavaraisuussääntöjä pidetään 1 kohdassa tarkoitettuina oikeutettuina etuina.

3. Muusta yleisestä edusta on ilmoitettava EY:n komissiolle, ja EY:n komission on, ennen kuin edellä tarkoitettujen toimenpiteiden saa toteuttaa, tunnustettava tällainen etu arvioituaan, onko se sopuinnussa yleisten periaatteiden ja muiden säännösten kanssa tässä sopimuksessa suoraan tai välillisesti määrättyllä tavalla. EY:n komissio ilmoittaa päätöksensä EFTAn valvontaviranomaiselle ja asianomaiselle EFTA-valtiolle 25 työpäivän kuluessa mainitusta ilmoituksesta.

#### VIRKA-APU

#### 8 artikla

1. Kun EY:n komissio päätöksellä edellyttää EFTAn valvontaviranomaisen toimialueella olevan henkilön, yrityksen tai yritysten yhteenliittymän antavan tietoja, se toimittaa viipymättä jäljennöksen kyseisestä päätöksestä EFTAn valvontaviranomaiselle. EFTAn valvontaviranomaisen nimenomaisesta pyynnöstä EY:n komissio toimittaa EFTAn valvontaviranomaiselle myös jäljennökset pelkistä ilmoitettua keskittymää koskevista tietopyynnöistä.

2. EY:n komission pyynnöstä EFTAn valvontaviranomainen ja EFTA-valtiot toimittavat EY:n komissiolle kaikki tiedot, joita se tarvitsee sopimuksen 57 artiklaan perustuvien tehtäviensä suorittamiseksi.

3. Kun komissio kuulee kuultaviksi suostuvia luonnollisia tai oikeushenkilöitä EFTAn valvontaviranomaisen toimialueella, asiasta ilmoitetaan etukäteen EFTAn valvontaviranomaiselle. EFTAn valvontaviranomainen voi olla läsnä kuulemisissa samoin kuin sen toimivaltaisen viranomaisen virkamiehet, jonka alueella kuulemiset suoritetaan.

4. (Ei tekstiä)

5. (Ei tekstiä)

6. (Ei tekstiä)

7. Jos EY:n komissio suorittaa yhteisön alueella tarkastuksia 2 artiklan 1 kohdan ja 2 kohdan a alakohdan soveltamisalaan kuuluvissa tapauksissa, se ilmoittaa EFTAn valvontaviranomaiselle tarkastusten suorittamisesta ja toimittaa pyynnöstä tarkoituksenmukaisella tavalla tiedot tarkastusten merkityksellisistä tuloksista.

#### SALASSAPITOVOLVOLLISUUS

##### 9 artikla

1. Tätä pöytäkirjaa sovellettaessa saatuja tietoja käytetään ainoastaan sopimuksen 57 artiklan mukaisissa menettelyissä.

2. EY:n komissio, EFTAn valvontaviranomainen taikka EY:n jäsenvaltioiden tai EFTA-valtioiden toimivaltaiset viranomaiset, niiden virkamiehet ja muut niiden palveluksessa olevat sekä muut henkilöt, jotka työskentelevät kyseisten viranomaisten valvonnan alaisuudessa, EY:n jäsenvaltioiden ja EFTA-valtioiden muiden viranomaisten virkamiehet ja toimihenkilöt mukaan luettuina, eivät saa ilmaista tietoja, jotka on saatu tätä pöytäkirjaa sovellettaessa ja jotka luonteensa perusteella ovat salassa pidettäviä.

3. Salassapitovelvollisuutta ja tietojen rajoitettua käyttöoikeutta koskevat tämän sopimuksen tai sopimuspuolten lainsäädännön säännöt eivät estä tietojen vaihtamista ja käyttämistä tässä pöytäkirjassa määrättyllä tavalla.

#### ILMOITUKSET

##### 10 artikla

1. Yritysten on osoitettava ilmoituksensa sille valvontaviranomaiselle, joka on sopimuksen 57 artiklan 2 kohdan mukaan toimivaltainen.

2. Jos ilmoitus tai kantelu on osoitettu viranomaiselle, joka ei sopimuksen 57 artiklan mukaan ole toimivaltainen tekemään päätöstä tietyssä tapauksessa, ilmoitus tai kantelu on viipymättä siirrettävä toimivaltaisen valvontaviranomaisen käsiteltäväksi.

##### 11 artikla

Ilmoitus katsotaan annetuksi sinä päivänä, jona toimivaltainen valvontaviranomainen on vastaanottanut sen.

#### KIELET

##### 12 artikla

1. Ilmoituksia koskevissa asioissa yrityksillä on oikeus käyttää valintansa mukaan mitä tahansa EFTA-valtion tai yhteisön virallista kieltä asioidessaan EFTAn valvontaviranomaisen tai EY:n komission kanssa, ja EFTAn valvontaviranomaisella ja EY:n komissiolla on velvollisuus käyttää tätä kieltä asioidessaan yritysten kanssa näissä asioissa. Tämä koskee myös kaikkia menettelyn vaiheita.

2. Jos yritys asioidessaan valvontaviranomaisen kanssa käyttää kieltä, joka ei ole kyseisen viranomaisen toimivaltaan kuuluvan valtion virallinen kieli tai kyseisen viranomaisen käyttämä kieli, sen on samanaikaisesti täydennettävä asiakirja-aineistoa käännöksellä tämän viranomaisen viralliselle kielelle.

3. EFTAn valvontaviranomaisella ja EY:n komissiolla on velvollisuus käyttää sopivaa EFTA-valtion tai yhteisön virallista kieltä taikka jommankumman viranomaisen käyttämää kieltä myös asioidessaan sellaisten yritysten kanssa, jotka eivät ole ilmoituksen osapuolia. Jos tällaiset yritykset valvontaviranomaisen kanssa asioidessaan käyttävät kieltä, joka ei ole kyseisen viranomaisen toimivaltaan kuuluvan valtion virallinen kieli tai kyseisen viranomaisen käyttämä kieli, sovelletaan 2 kohtaa.

4. Kieli, jolla toimivaltainen viranomainen voi asioida yritysten kanssa, määräytyy käännöksessä käytetyn kielen mukaan.



## MÄÄRÄAJAT JA MUUT MENETTELYÄ KOSKEVAT KYSYMYKSET

*13 artikla*

Määräaikoihin ja muihin menettelyä koskeviin kysymyksiin, keskittymän käsittelyn siirtämistä EY:n komission ja yhden tai useamman EFTA-valtion välillä koskevat menettelyt mukaan luettuina, sovelletaan sopimuksen 57 artiklan täytäntöönpanosta annettuja sääntöjä myös EY:n komission ja EFTAn valvontaviranomaisen sekä EFTA-valtioiden välisessä yhteistyössä, jollei tässä pöytäkirjassa toisin määrätä.

Asetuksen (EY) N:o 139/2004 4 artiklan 4 ja 5 kohdassa sekä 9 artiklan 2 ja 6 kohdassa tarkoitettujen määräaikojen laskeminen EFTAn valvontaviranomaisen ja EFTA-valtioiden osalta alkaa siitä päivästä, jona EFTAn valvontaviranomainen vastaanottaa relevantit asiakirjat.

## SIIRTYMÄSÄÄNTÖ

*14 artikla*

Sopimuksen 57 artiklaa ei sovelleta keskittymään, josta on tehty sopimus tai ilmoitus taikka jossa määräysvalta on hankittu ennen tämän sopimuksen voimaantuloa. Mainittua artiklaa ei missään tapauksessa sovelleta keskittymään, jota koskevan menettelyn kilpailuasioista vastaava kansallinen viranomainen on aloittanut ennen sanottua ajankohtaa.”

---

**ETA:N SEKAKOMITEAN PÄÄTÖS****N:o 79/2004,****tehty 8 päivänä kesäkuuta 2004,****ETA-sopimuksen liitteen XIV (kilpailu), pöytäkirjan 21 (yrityksiin sovellettävien kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta) ja pöytäkirjan 24 (yhteistyöstä keskittymien valvonnassa) muuttamisesta**

ETA:N SEKAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen tarkistamisesta tehdyllä pöytäkirjalla, jäljempänä "sopimus", ja erityisesti sen 98 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Sopimuksen liite XIV muutettiin Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2003 allekirjoitetulla sopimuksella Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen <sup>(1)</sup>.
- (2) Sopimuksen pöytäkirja 21 muutettiin Luxemburgissa 14 päivänä lokakuuta 2003 allekirjoitetulla sopimuksella Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan osallistumisesta Euroopan talousalueeseen.
- (3) ETA:n sekakomitea ei ole aikaisemmin muuttanut sopimuksen pöytäkirjaa 24.
- (4) Yrityskeskittymien valvonnasta 20 päivänä tammikuuta 2004 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004 ("EY:n sulautuma-asetus") <sup>(2)</sup> otettiin osaksi sopimusta 8 päivänä kesäkuuta 2004 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 78/2004 <sup>(3)</sup>.
- (5) Asetuksen (EY) N:o 139/2004 13 ja 22 artiklaa ei otettu osaksi sopimusta 8 päivänä kesäkuuta 2004 tehdyllä ETA:n sekakomitean päätöksellä N:o 78/2004.
- (6) Asetuksen (EY) N:o 139/2004 13 ja 22 artikla olisi otettava osaksi sopimusta,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

*1 artikla*

Korvataan sopimuksen liitteessä XIV olevan 1 kohdan (neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004) a alakohdan mukautus seuraavasti:

"Lisätään 1 artiklan 1 kohtaan ilmaisu 'tai ETA-sopimuksen pöytäkirjassa 21 ja pöytäkirjassa 24 tarkoitettujen vastaavien säännösten' sanojen 'sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 artiklan 5 kohdan ja 22 artiklan' jälkeen.

Korvataan lisäksi käsite 'yhteisönlaajuinen' käsitteellä 'yhteisön tai EFTAn laajuinen.'

<sup>(1)</sup> EUVL L 130, 29.4.2004, s. 3.

<sup>(2)</sup> EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1.

<sup>(3)</sup> Katso tämän virallisen lehden s. 13.

*2 artikla*

Korvataan sopimuksen pöytäkirjassa 21 olevan 3 artiklan 1 kohdan 1 alakohta (neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004) seuraavasti:

**"32004 R 0139:** Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yritys-keskittymien valvonnasta ('EY:n sulautuma-asetus'), 4 artiklan 4 ja 5 kohta sekä 6–26 artikla (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1)."

*3 artikla*

Muutetaan sopimuksen pöytäkirja 24 seuraavasti:

1) Lisätään 6 artiklaan seuraava uusi 3 kohta:

"3. Jos keskittymä saattaa vaikuttaa yhden tai useamman EY:n jäsenvaltion ja yhden tai useamman EFTA-valtion väliseen kauppaan, EY:n komissio ilmoittaa EFTAn valvontaviranomaiselle viipymättä kaikista asetuksen (EY) N:o 139/2004 22 artiklan mukaisista EY:n jäsenvaltioiden pyynnöistä.

Yksi tai useampi EFTA-valtio voi liittyä ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuun pyyntöön, jos keskittymä vaikuttaa yhden tai useamman EY:n jäsenvaltion ja yhden tai useamman EFTA-valtion väliseen kauppaan ja uhkaa vaikuttaa merkittävästi kilpailuun pyyntöön liittyvän EFTA-valtion tai pyyntöön liittyvien EFTA-valtioiden alueella.

Kun ensimmäisessä alakohdassa tarkoitetusta pyynnöstä on saatu jäljennös, kaikkia keskittymää koskevia kansallisia määräaikoja EFTA-valtioissa lykätään, kunnes on päätetty, missä keskittymä tutkitaan. EFTA-valtion kansallisten määräaikojen lykkääminen päättyy heti, kun se on ilmoittanut komissiolle ja asianomaisille yrityksille, ettei se halua liittyä pyyntöön.

Jos komissio päättää tutkia keskittymän, pyyntöön liittynyt EFTA-valtio tai pyyntöön liittyneet EFTA-valtiot eivät saa jatkaa kansallisen kilpailulainsäädäntönsä soveltamista kyseiseen keskittymään."

2) Lisätään 8 artiklaan seuraava uusi 4, 5 ja 6 kohta:

"4. EY:n komission pyynnöstä EFTAn valvontaviranomaisen on suoritettava tarkastuksia alueellaan.

5. EY:n komissiolle on oikeus olla edustettuna 4 kohdassa tarkoitetuissa tarkastuksissa ja osallistua niihin.

6. Kaikki tällaisten pyynnöstä suoritettujen tarkastusten yhteydessä saadut tiedot on toimitettava EY:n komissiolle välittömästi sen jälkeen, kun tarkastukset on saatettu päätökseen."

3. Korvataan 13 artiklan toisessa kohdassa olevat sanat "4 artiklan 4 ja 5 kohdassa sekä 9 artiklan 2 ja 6 kohdassa" sanoilla "4 artiklan 4 ja 5 kohdassa, 9 artiklan 2 ja 6 kohdassa sekä 22 artiklan 2 kohdassa".

*4 artikla*

Tämä päätös tulee voimaan 9 päivänä kesäkuuta 2004, jos kaikki sopimuksen 103 artiklan 1 kohdan mukaiset ilmoitukset on tehty ETA:n sekakomitealle (\*).

*5 artikla*

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisen lehden* ETA-osastossa ja ETA-täydennysosassa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä kesäkuuta 2004.

*ETA:n sekakomitean puolesta*

*Puheenjohtaja*

S. GILLESPIE

---

(\*) Valtiosäännön asettamista vaatimuksista on ilmoitettu.